

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

304-313

Випуск № 40

Дата: 22 жовтня 2010 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

304-313

Edition № 40

Date: October 22, 2010

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;

2) all divergences between charts, sailing directions and locality;

3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures is given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3102	311				
3104	311				
3201	306				
3206	311				
3228 INT 3812	311				
3319	311				
3320	311				
3401	306				
3439	306				
3441	311				
3442	311				
3503 INT 3893	307				
3508	308				
3635	308				
3635A	309, 310				
3701	307				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2009	312				
201-2008	313				
907.22-2010	305				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

304. Оголошення

Ведеться реконструкція башти маяка Санжійський (46°13.5' N 30°36.6' E).
Тимчасово не використовується як денний навігаційний орієнтир. ПРИП 578/10
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 578/10

305. Книга 907.22, вид. 2010 р.

(Обов'язкові постанови по державному підприємству «Феодосійський морський торговельний порт»)

1. Стор. 16. У п. 5.1.21 замість «14» дати «15».
2. Стор. 17. У п. 5.2.7 замість «14» дати «15».
3. Стор. 25. У п. 8.2 та п. 8.3 замість «14» дати «15».

(Лист ФДУ «Керченський район держгідрографії» № 1/4/1734 від 28.09.2010)

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Бухта Жебріянська
Zhebriianska Bay

306. Карти (Charts) 3439, 3401, 3201

Скасувати Буй ПРИП 574/10
Delete (Buoy) 45°32.00' N 29°58.40' E Coastal warning 574/10
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 574/10

Підхідний канал порту Одеса
Approach Channel of Odesa Port

307. Карти (Charts) 3701, 3503 INT 3893 (1, 4)

Переставити 1. Світний буй №3 ПРИП 572/10
Move (Light buoy No. 3) Coastal warning 572/10
із (from) 46°30.0' N 30°44.7' E
в (to) 46°30.06' N 30°44.64' E
2. Світний буй №5 ПРИП 573/10
(Light buoy No. 5) Coastal warning 573/10
із (from) 46°30.1' N 30°44.5' E
в (to) 46°30.11' N 30°44.55' E
3. Світний буй №7 ПРИП 570/10
(Light buoy No. 7) Coastal warning 570/10
із (from) 46°30.4' N 30°44.5' E
в (to) 46°30.24' N 30°44.43' E
4. Світний буй №9 ПРИП 571/10
(Light buoy No. 9) Coastal warning 571/10
із (from) 46°30.37' N 30°44.45' E
в (to) 46°30.46' N 30°44.27' E
Скасувати 4. Напис «Див. попередж.»
і текст попередження на карту ПРИП 569/10
Delete (Legend «See caution» 46°30.04' N 30°44.57' E Coastal warning 569/10
and text of caution on the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 569/10, 570/10, 571/10, 572/10,
573/10
Відм. ПМ (Cancel NtM) 22(T)/10

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Порт Севастополь

Sevastopol Port

Бухта Карантинна

Karantynna Bay

308. Карти (Charts) 3635, 3508

- Скасувати 1. Підводну перешкоду і напис НД № 55/2010
«(бет. масив)»
- Delete (Underwater obstruction and legend Navigational report № 55/2010
«(Concrete massive)» 44°36'23.34" N 33°29'59.80" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

309. Карта (Chart) 3635A

- Скасувати 1. Підводну перешкоду і напис НД № 55/2010
«(бет. масив)»
- Delete (Underwater obstruction and legend Navigational report № 55/2010
«(Concrete massive)» 44°36'23.10" N 33°29'57.48" E
2. Підводну перешкоду і напис
«(бет. масив)»
(Underwater obstruction and legend
«(Concrete massive)» 44°36'23.26" N 33°29'59.49" E
3. Підводну перешкоду і напис
«(бет. масив)»
(Underwater obstruction and legend
«(Concrete massive)» 44°36'21.16" N 33°29'59.28" E
4. Підводну перешкоду і напис
«(бет. масив)»
(Underwater obstruction and legend
«(Concrete massive)» 44°36'21.32" N 33°29'57.46" E
5. Підводну перешкоду
(Underwater obstruction) 44°36'22.50" N 33°29'59.01" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

310. Карта (Chart) 3635A

Нанести 1. Плавучий док між точками
Insert (Floating dock

НД № 55/2010

Navigational report № 55/2010

between positions): 44°36'23.13" N 33°29'58.41" E
44°36'23.01" N 33°29'59.35" E
44°36'21.35" N 33°29'58.98" E
44°36'21.46" N 33°29'58.03" E

2. Підводну перешкоду з висотою
над ґрунтом 1 м, напис

«(бет. масив)»

(Underwater obstruction with height
of 1 m above the ground, legend

«(Concrete massive)» 44°36'21.30" N 33°29'57.70" E

3. Підводну перешкоду з висотою
над ґрунтом 1 м, напис

«(бет. масив)»

(Underwater obstruction with height
of 1 m above the ground, legend

«(Concrete massive)» 44°36'23.27" N 33°29'57.89" E

4. Підводну перешкоду з висотою
над ґрунтом 1 м, напис

«(бет. масив)»

(Underwater obstruction with height
of 1 m above the ground, legend

«(Concrete massive)» 44°36'23.16" N 33°29'59.52" E

5. Підводну перешкоду з висотою
над ґрунтом 1 м, напис

«(бет. масив)»

(Underwater obstruction with height
of 1 m above the ground, legend

«(Concrete massive)» 44°36'21.29" N 33°29'59.36" E

6. Підводну перешкоду з висотою
над ґрунтом 1 м, напис

«(бет. масив)»

(Underwater obstruction with height
of 1 m above the ground, legend

«(Concrete massive)» 44°36'23.56" N 33°30'00.35" E

7. Район, заборонений для поставлення
на якір, між точками

(Area dangerous for anchorage

between positions): 44°36'23.39" N 33°29'57.12" E

44°36'23.69" N 33°30'00.52" E

44°36'21.00" N 33°29'59.72" E

44°36'19.89" N 33°29'58.12" E

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Північно-східна частина Чорного моря
North-Eastern part of the Black Sea

Підходи до Керченської протоки

Approaches to Kerchenska Strait

**311. Карти (Charts) 3442, 3441, 3320, 3319, 3228 INT 3812 (1), 3206 (1),
3104 (1), 3102 (1)**

- Нанести 1. Затонуле судно із
частинами над водою ПРИП 553/10
- Insert (Wreck with parts
above water) 44°58.35' N 36°23.72' E Coastal warning 553/10
2. Район, небезпечний для плавання,
радіусом 3 кбт
(Area dangerous for navigation
of radius 3 cables) 44°58.35' N 36°23.72' E
3. Світний буй стп, ч чв ч,
топова фігура – дві кулі,
вогнь Б Пр(2) 5с ПРИП 564/10
(Light buoy pillar, black red black,
topmark – two balls,
light W Fl(2) 5s) 44°58.33' N 36°23.72' E Coastal warning 564/10
- Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 553/10, 564/10

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

312. Книга 101, вид. 2009 р.

1. Стор. 226. Рядки 32-33. Скасувати «а нафтоналивні судна – з диспетчером нафтового району», ПМ 312/10
2. Стор. 227. Рядок 5. Скасувати «або нафтового району», «Феодосійську філію» ПМ 312/10
3. Стор. 227. Рядок 10. Скасувати «Феодосійську філію» ПМ 312/10
4. Стор. 227. Таблиця. Замість «Нафтовий район» помістити «Диспетчер порту». У стовпчиках 3 і 4 виправити «14» на «15» ПМ 312/10

313. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
30	Буй спеціального призначення			Скасований * ПМ 313/10
385	№ 3 світний буй правої сторони 46 30.1 N 30 44.6 E *			ПМ 313/10
400	№ 5 світний буй правої сторони 46 30.1 N 30 44.6 E *			ПМ 313/10
411	№ 9 світний буй правої сторони 46 30.5 N 30 44.3 E *			ПМ 313/10

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 40
Order № 40

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.